

**COMMUNICATION WITH ATTITUDE**

PROJECTS  
B RELLA

## **BORELLA PROJECTS OFFERS:**

- MORE THAN 25 YEARS'  
EXPERIENCE
- DEDICATED AND  
FLEXIBLE SERVICE
- FAST, PROFESSIONAL  
PROOFREADING
- TRANSLATION BY  
CAREFULLY SELECTED  
NATIVE TRANSLATORS
- HIGH-QUALITY EDITING  
& QUALITY CONTROL
- MANAGEMENT OF  
MULTILINGUAL PROJECTS
- POSSIBILITY OF WORKING  
ON SITE, INCLUDING OUTSIDE  
DENMARK

## **LANGUAGE**



Borella projects' office is located in historic buildings in the Christianshavn quarter of Copenhagen. You're welcome to drop by.



## BORELLA PROJECTS

---

*Borella projects* started up in 2003 as a personal, dedicated and flexible alternative to the large, global translation companies.

*Borella projects* is owned and managed by me, Christina Borella. I have more than 25 years' experience of handling multilingual projects, proofreading, quality control and translation. My mother tongue is Danish, and I have a broad knowledge of English, French, German, Swedish, Portuguese, Italian and Spanish. I have handled jobs into 53 languages.

A close colleague of mine helps out when required and runs the business when I'm away. So although I travel around 70 days a year, *Borella projects* stays open almost 365 days/year!

*Borella projects* works for some of Denmark's largest companies in the biotech, medical, brewing and energy industries, as well as companies in the construction, IT, tourist, advertising, consultancy, graphical, architectural and other sectors.

## SERVICES

---

### Translation

- Main products: newsletters, brochures, annual and CSR reports, data sheets, press releases, scientific articles, financial statements.
- Main fields: biotech, CSR, medical, financial, travel, brewing, energy.
- Translation and editing jobs are performed by carefully selected, professional native translators with quality control by *Borella projects* (accuracy, consistency, style, etc.).

### Proofreading

- My personal speciality! Although I'm a very impatient person, I thoroughly enjoy proofreading and take pride in finding that last remaining error.
- Proofreading can be anything from just checking that a text translated/edited by us has been typeset correctly – to checking a text we have

never seen before. Many customers use us as the penultimate step in their process – just before they hit the print/publish button.

- I have pioneered the concept of "PIP" – proofreading in place – i.e. proofreading at the customer's or designer's office, where I work directly with the graphic designers and DTP staff. This saves printing materials and time.
- Most proofreading jobs are, however, carried out at my own office in Word, PDF or PPT – or, for special tasks, in the client's web media.

### DTP

- We often handle DTP jobs in Chinese, Japanese and Russian, sometimes also in other languages. We work closely with a number of highly skilled DTP companies in Denmark and abroad.

## **ANNUAL REPORTS**

Annual reports have become something of a speciality for *Borella projects*. In 2009 we handled 12 annual reports for a broad range of companies. The scope of the jobs went from being part of the process all the way from editing the Danish version and translating it into English to proofreading and incorporating and checking changes during many proofing rounds (some online) – to a last-minute Danish proof together with the designer in his office just hours before the text went to print. Working on annual reports demands

not only in-depth knowledge of financial terms and the client's own terminology, but also excellent project management, flexibility, service outside normal office hours, special proofreading skills and, not least, an ability to thrive under pressure.

## **POETRY, MUSIC, ART...**

Some of our "technical" translators have very special talents, so do not hesitate to ask if you have a poem, an art exhibition catalogue, a pop song or a text on classical music for translation!

## **BORELLA PROJECTS**

Christina Borella

Strandgade 44 D, 3rd floor

1401 Copenhagen K

Denmark

T (+45) 32 57 71 74

M (+45) 26 12 32 57

christin@borellaprojects.dk

www.borellaprojects.dk



*“Borella projects is a personal and flexible alternative to the large, global translation companies. We cover a vast range of languages and fields, and we don’t just cope under pressure – we thrive under pressure! I look forward to hearing from you.”*

Christina Borella

*Borella projects*

is a sponsor of WWF  
and supports the GRI.